

та координація переліку тем й підтем за фахами; огляд релевантних лексикографічних джерел; розробка схеми презентації та графічного оформлення видань; підбір фактичного матеріалу за змістом роботи у вигляді списків термінологічної лексики за уточненою плановою тематикою; виконання класифікаційної роботи за принципами групування термінів і знаходження професійно релевантних словосполучень з ними; виконання роздружків термінологічних тематичних списків; перевірка та уточнення первинної комі'ютерної верстки; переклад термінології українською мовою і підготовка англо-українського вокабуляру; остаточне компонування надрукованого матеріалу, завершення уточнення тематичних списків англо-українських еквівалентів за темами словника.

Сумарний результат багаторічної лексикографічної роботи кафедри іноземних мов за фахом Гуманітарного інституту (ГМІ) Національного авіаційного університету (НАУ) представляють наступні видання:

1. Тривомовний (англо-українсько-російський) «Тематичний словник авіаційної термінології» за напрямками та спеціалізаціями НАУ (автори-укладачі: О.М.Акмалдінова, С.В. Бойченко, Д.В. Булко, Гвоздецький І.І. та інші, за загальною редакцією професора О.М.Акмалдінової). – К.: НАУ, 2013. – 786 с.

Визначення переліку тематичних розділів словника здійснювалося відповідно до професійних спеціалізацій кінцевих користувачів словника. Цей перелік включає такі теми: конструкції повітряних суден; системи повітряних суден; типи авіаційних двигунів, їхня конструкція та режими роботи; термодинаміка та теорія теплових двигунів; конструкція газотурбінного двигуна; системи газотурбінного двигуна; аеродинаміка; навігаційно-функціональні системи поршневих двигунів; аеродинаміка; система, навігаційні системи та аеронавігаційне обслуговування; система курсовертикалі; інерціальні навігаційні системи; радіонавігаційні системи; супутникові системи навігації; астронавігаційні системи; системи посадки; системи відображення інформації; об'єднання та системи зв'язку; класифікація аеропортів та аеродромів; фізичні характеристики аеродрому; аеродромне облад-

нання; аеродромні покриття; експлуатаційне утримання летовищ; авіаційна транспортна система; організація і безпека польотів повітряних суден, керування повітряним рухом в районі аеродрому; інженерно-авіаційне забезпечення авіаційних перевезень; державне регулювання; льотна придатність; авіаційні події та їхні чинники; авіаційна метеорологія та небезпечні погодні явища; нестандартні та аварійні ситуації в польоті; зліт; посадка; зіткнення; людський чинник; розслідування авіаційних подій; бортові самописи; пошуково-рятувальні служби; системи керування безпекою польотів; авіаперевезення та авіатранспортна документація; сертифікація повітряних суден; сертифікаційна документація авіаційних повноважних органів; статистичні категорії і стандарти; термінологічні стандарти ІКАО (Міжнародна організація цивільної авіації); захист навколишнього середовища в авіації; емісія авіаційних двигунів; авіаційний шум та шумове забруднення; електромагнітні забруднення; авіаційне та ракетне паливо; космічне сміття; безпека та охорона праці в авіації; авіаційна безпека; небезпечні вантажі; природні небезпечні фактори та захист від них; медичні питання безпеки в авіації; пожежна безпека та деякі інші.

Оформлення опрацьованого робочою групою науковців термінологічного корпусу словника здійснено у вигляді алфавітно-тематичних списків: алфавітно-тематичний принцип побудови сприяє зручності користування словником у якості довідника. Тематичні відносини лексичних одиниць відображають реальні зв'язки, які існують між різноманітними предметами і явищами дійсності, тобто вони є відображенням групування самих предметів в об'єктивному світі. Включення в тематичні списки не тільки окремих слів, але і словосполучень – найбільшого лексико-семантичного оточення, покращує впізнання багатоконпонентних термінологічних одиниць, синонімів, полісемантичних і поліфункціональних слів, фразових зрощень, включає в процес логіко-психологічні фактори, що полегшує процес їх засвоєння.

Інтенсифікація роботи над термінологічною лексикою методом групування її за тематичним принципом створює можливість для повторення і закріплення недостатньо засвоєних термінів, полегшує систематизацію матеріалу, розвиває асоціативну пам'ять,